



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN



**République du
MALI**



**Selective
Integrated
Reading
Activity**

SÉANCE 1.4

L'ADMINISTRATION DE L'EGRA

L'INTRODUCTION ET LE CONSENTEMENT

OBJECTIFS DE LA SÉANCE

- Comprendre les principes éthiques et les principes d'administration de l'EGRA
- S'assurer que les élèves sont traité avec respect et dignité
- S'assurer que les données sont cohérentes, fiables et collectées avec objectivité.
- Se familiariser avec les principes d'administration de l'EGRA et le script de consentement dans Tangerine sur les tablettes

PRINCIPES ÉTHIQUES



Accord des
participants

Droit à
l'anonymat

Respect
et dignité

Rapport
amical

PRINCIPES ÉTHIQUES EGRA

- Il faut obtenir l'**accord verbal** des élèves et des enseignants pour participer à l'étude.
- Le droit des participants à l'**anonymat** de leurs résultats doit être protégé.
- Tous les participants à l'étude, y compris les élèves, doivent être traités avec **respect et dignité**.
- Avant de commencer l'administration de l'EGRA, l'enquêteur doit **établir le contact** avec l'élève et faire en sorte qu'il se sente à l'aise. L'élève doit être détendu durant l'EGRA pour qu'il puisse répondre au mieux.

PRINCIPES d'administration du test



Cohérence

Objectivité

Fiabilité

PRINCIPES D'ADMINISTRATION DU TEST

La cohérence dans l'administration du test est un élément clé, afin d'offrir à chaque enfant les mêmes conditions de performance ; l'évaluation doit être administrée de la même manière pour tous les enfants :

- Lire les consignes à l'enfant dans **une langue qui lui est familière (ici en bamanankan)**
- Avant le test, faire des **exercices (exemples)** pour s'assurer que l'enfant sache ce qu'il a à faire
- **Coller au script** et aux règles d'administration du test !
- Evaluer les réponses (comme correctes ou incorrectes) de la même manière, en suivant les critères et les règles spécifiques.
- S'assurer de conserver des enregistrements complets.

POUR COMMENCER

Présentez
vous

Etablir le
rapport

Accord
verbal

ETABLIR LE RAPPORT – PRÉSENTEZ-VOUS

I ni sɔgɔma! Ne tɔgɔ ye I ka karamɔgɔ teri dɔ ye ne ye. Ne denw fana bɛ yen. I n'ɔ bɛɛ ye kelen ye. Kalanjɛ, farikolonɛnajɛ ni miziki ka di u ye. E dun, e tɔgɔ ? Mun de ka di e ye ?

[Attendez la réponse de l'enfant. Si l'enfant semble à l'aise, passez directement au consentement verbal. S'il hésite ou a l'air peu à l'aise, posez la deuxième question avant de passer au consentement verbal].

N'i ma taa lakɔli la don min, i b'i diyanyeko jumɛn kɛ ?

ÉTABLIR LE RAPPORT

N'oubliez pas que vous êtes un grand adulte inconnu...



ÉTABLIR LE RAPPORT

- Parler de sujets qui intéressent les enfants pour les mettre à l'aise
- Utiliser un langage simple à la portée de l'enfant
- Parler de jeu ou d'activité plutôt que d'évaluation



L'ACCORD DE L'ÉLÈVE - ASSENTIMENT

I ni sɔgɔma! Ne tɔgɔ ye I ka karamɔgɔ teri dɔ ye ne ye. Ne denw fana bɛ yen. I n'ɔ bɛɛ ye kelen ye. Kalanjɛ, farikolonɛnɛjɛ ni miziki ka di u ye. E dun, e tɔgɔ ? Mun de ka di e ye ?

[Attendez la réponse de l'enfant. Si l'enfant semble à l'aise, passez directement au consentement verbal. S'il hésite ou a l'air peu à l'aise, posez la deuxième question avant de passer au consentement verbal].

N'i ma taa lakɔli la don min, i b'i diyanyeko jumɛn kɛ ?

Veillez lire, à haute voix, la déclaration suivante à l'élève pour obtenir son consentement verbal.

N bɛna n na kun fɔ i ye. Kalanminisiriso y'a jini denmisɛnniw ka kalanjɛ kɛ cogo ka jateminɛ. I tara k'i sen don jateminɛ in na, wa nafaba de b'o la. Nka, n'a man di i ye, i tɛ diyagoya.

An bɛ na baara kɛ lamɛni ni kalanjɛ kan. N bɛ jateminɛ kɛ ni waatilan (montɔɔ) ye, jɔgɔdan tɛ.

O kɔ, nbɛna jɛnikali dɔw k'i la aw ka so kan.

Baara in gundo b'an fila ni jɔgɔn cɛ, foyi tɛ fɔ mɔgɔ wɛrɛ ye. Diyagoya tɛ i ka jɛnikali bɛɛ jaabi.

I sonna, An ka baara daminɛ wa?

ACCORD VERBAL - ASSENTIMENT

Si un(e) élève semble inconfortable ou anxieux, remerciez-le/la, accompagnez-le/la gentiment de retour à sa classe, et choisissez un autre élève dans la liste des élèves à échantillonner

Il ne faut pas le forcer:



Confidentialité

- Votre rôle comme enquêteur est d'administrer l'EGRA et de garder le contenu du test confidentielle
- En tout temps les tablettes doivent être conservées dans un lieu sûr, utilisées avec discrétion, fermées et protégées.
- **Il faut jamais discuter le contenu du test avec les directeurs, enseignants, élèves, ou parents**
 - Si quelqu'un vous demande de voir ou garder une copie de l'EGRA, expliquez que le test s'est composé des sous-tâches qui demandent à l'élève de lire les lettres, mots, phrases, et histoire. Les données sont sauvegardées sur la tablette et resteront confidentielles. Puis expliquez que vous n'êtes pas autorisé de partager l'instrument, mais qu'ils peuvent contacter le superviseur pour plus d'information.
- Engagement de conduite éthique à signer

— Pratique avec les tablettes ! 20 minutes

1 enquêteur et 1 répondant qui joue le rôle de l'enfant

1) L'enquêteur se présente, crée un rapport avec le répondant

2) L'enquêteur lit à haute voix le script de l'accord et attend la réponse verbale du répondant

3) Si le répondant donne son accord, l'enquêteur continue à poser des questions démographique sur la page suivante.



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN




République du
MALI



Selective Integrated
Reading Activity

RAPPEL: COMMENT DÉMARRER UNE ÉVALUATION

- Se connecter à Tangerine sur la tablette avec le nom d'utilisateur donné
- Cliquez sur l'évaluation Introduction et Consentement
- Cliquez sur l'icône lancer  pour démarrer l'évaluation sur la tablette
- Vous verrez la date et l'heure, cliquez « prochaine »
- Choisissez l'école de l'élève
- Répondez non à la question sur l'IRR (à voir plus tard)
- Générez l'identifiant de l'élève

— QUESTIONS ?



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN



République du
MALI



Selective Integrated
Reading Activity